



Los escudos heráldicos constituyen una obra de arte y son elementos artísticos que fueron tallados por auténticos artesanos. En ellos se podrá observar la historia de algunas familias que han vivido en Chillón durante los últimos siglos. Junto a los escudos heráldicos propiamente dichos, también se incluyen en la ruta una serie de placas conmemorativas de diferentes acontecimientos que han sucedido en el municipio. Igualmente, se han incluido algunas imágenes de difícil interpretación y de origen desconocido, situados igualmente en fachadas exteriores de edificios.



Heraldic shields are works of art which were sculpted by authentic artisans. They portray the history of several families that have lived in Chillón over the last centuries. Included next to the different shields are a set of commemorative plaques which describe various events that took place in the village. In the same way, some images of unknown origins and hard to interpret have also been placed on exterior facades.



Excmo. Ayuntamiento de Chillón



Ruta de los ESCUDOS

ROUTE OF THE BADGES



1. Placa Casas Baratas

La placa recuerda la construcción del grupo de 50 viviendas denominado "Nuestra Señora del Castillo", en los años 1958-1959, para resolver el problema de la escasez de vivienda en el municipio.



1. Casas Baratas Plaque

This plaque recalls the construction of 50 dwellings called "Nuestra Señora del Castillo" in the years 1958-1959. The purpose of building such houses was to solve the shortage of housing in the village.

2. Placa Homenaje a Cervantes

Placa que da nombre a la calle en homenaje a Miguel de Cervantes, con motivo del III centenario de su fallecimiento. Año 1916.



2. Cervante's Commemorative Plaque

Plaque which gives name to the street commemorating Miguel de Cervantes upon the third centennial of his death in 1916.

3. Escudo de Caballero de Santiago

En el escudo se representa una lucha entre guerreros a caballo, uno de ellos tendido en el suelo, tal vez herido o muerto. En la parte superior existen dos soles y las letras CID.

Colocado originariamente sobre la fachada del palacio de fachada renacentista y torreón en su esquina norte, bien pudo ser blasón personal del caballero de Santiago Lorenzo Antonio de la Bastida y Sánchez Yegros, que ingresó en la Orden en 1715. Lorenzo Antonio nació en Chillón el 16 de noviembre de 1675. El agua del bautismo le fue impuesta por su pariente el cura Ángel Torralba Yegros, familiar de la Inquisición, ante su tío Gonzalo y su prima María Yegros, que ejercieron como padrinos. Recibió formación universitaria en Salamanca, como algunos de sus antepasados. Ejerció como miembro del Consejo de Felipe V y fue alcalde de Casa y Corte. A los cuarenta años de edad ingresó en la Orden de Santiago como caballero. Pudo ser el titular del escudo aunque no se descarta que pudiera pertenecer a su hermano Pedro.



3. Caballero de Santiago's Escutcheon

This badge shows a fight among mounted knights, one of them is lying on the floor, probably injured or dead. At the top of the shield, there are two suns and the letters CID.

Such shield was originally placed on the Renaissance façade of the palace and its tower at its northern corner. It could be the personal coat of arms of the knight Santiago Lorenzo Antonio de la Bastida y Sánchez Yegros, who joined the Order in 1715. Lorenzo Antonio was born in Chillón on the 16th November 1675. He was baptized by his relative, the priest Ángel Torralba Yegros, who was also a family member of the Inquisition. The witnesses were his uncle Gonzalo and his cousin María Yegros, who acted as his godparents. He studied in Salamanca just like some of his relatives. He was a member of King Felipe V's Council and was mayor of Casa y Corte. At the age of forty, he entered the Order of Santiago as a knight. He could be the owner of the emblem although it may be possible that it belonged to his brother Pedro.

4. Símbolo Religioso

Sería una manifestación de la profunda vinculación familiar con la Iglesia y el Santo Oficio.

4. Religious Symbol

It would be a representation of the close relationship of the family with the Church and the Holy Office.



5. Casa de la Inquisidora

Conocida popularmente como "Casa de la Inquisidora" por vivir en ella Isabel Sánchez, familiar del Santo Oficio que, según la tradición popular, se dedicaba a denunciar a sus vecinos menos píos, imbuida de un exagerado fervor religioso, que fue recompensado por la Inquisición cordobesa con este escudo, muestra de dedicación al cumplimiento de los preceptos religiosos como cristianos de todos los chilloneros.



En la fachada existe un escudo de granito, ilegible, labrado en el dintel de la puerta. En el interior se encuentra un escudo en alabastro que representa a una mujer con una cruz en su mano derecha y un rosario en la izquierda y, por encima, en arco, una orla con la inscripción "Absit gloriari nisi in cruce domini nostri Jesu Christi" (No deseo para mí más gloria que la de Nuestro Señor Jesucristo en la Cruz). En el zaguán de la casa también hay una imagen de San Roque en cerámica, como muestra de devoción a este santo, ya posterior.

5. The Inquisitor's House

This house is well-known as "The Inquisitor House" because Isabel Sánchez, a Holy Office relative, lived here. According to popular tradition, she informed against her less pious neighbours. In this way, she was imbued by an excessive religious fervor, which was rewarded with such emblem by the Cordovan Inquisition showing her commitment to make people from Chillón meet the Christian religious precepts.

The facade shows an illegible, granite emblem, which is carved in the threshold door. In the interior, there is an alabaster emblem showing a woman holding a cross in her right hand and a rosary in her left. Above her, there is an arc-shape edging with the inscription "Absit gloriari nisi in cruce domini nostril Jesu Christi" (I do not wish for me more glory than that of Our Lord Jesus Christ on the Cross). In the hallway of the house, there is an image of San Roque in ceramics which shows the devotion to this saint.

6. Escudos del Ayuntamiento

En la fachada de las Casas Consistoriales se encuentra el escudo del Municipio, realizado por Pablo Calderón Almena en el año 2014. Y en la parte superior, otro escudo cuyo origen se desconoce, que fue colocado cuando se construyó el edificio entre los años 1973 y 1975.



6. Council Escutcheons

On the façade of the Council Houses, we can see the Town Escutcheon, which was made by Pablo Calderón Almena in 2014. On the upper part of the façade, there is another emblem whose origin is unknown and was placed there when the building was built between 1973 and 1975.

7. Escudos de las Órdenes Militares

En la iglesia de San Juan Bautista y Santo Domingo de Silos, en el retablo de su altar, reconstruido en la década de 1950, aparecen representados en su cuerpo superior las cruces de las Órdenes Militares de Santiago, Alcántara, Calatrava y Montesa. Estas mismas cruces aparecen pintadas en el suelo junto a la entrada a la Iglesia por "la puerta del Plan". La existencia de dichas cruces se debe a la pertenencia de Chillón a la Diócesis- Priorato de las Órdenes Militares, creada en el año 1875.

7. Military Orders' Escutcheons

In the Church of San Juan Bautista y Santo Domingo de Silos, in the upper body of its altarpiece, rebuilt in the 1950s, are represented the crosses of the Military Orders of Santiago, Alcántara, Calatrava and Montesa. These same crosses are also painted on the floor next to the main entrance to the church ("Puerta del Plan"). These crosses exist because Chillón belonged to the Diocese – Priory of the Military Orders, created in 1875.



Santiago



Alcántara



Calatrava



Montesa

8. Escudo de los Torralba

Torralba, familia con considerable relevancia sobre todo en el ámbito ganadero y religioso en Chillón durante los siglos XVII-XVIII. Estuvo emparentada con otras familias importantes de gran presencia en Chillón, como los Yegros o los de La Bastida.

La casa fue convertida en casa de la vicaría, por su importante vinculación con la vida religiosa de Chillón de algunos de sus descendientes que desempeñaron labores eclesiásticas, entre ellas la vicaría de la iglesia de Chillón.

Su fachada presenta una portada de piedra granítica formada por dos cuerpos que lleva como ornamento central un escudo de armas. La piedra armera va orlada por una filacteria con lema piadoso, flanqueado todo por dos globos terráqueos coronados por sendas cruces.

El libro "Linajes y blasones de Ciudad Real" lo describe así: En sinople un castillo de oro aclarado de gules y encendido, acostado de tres leños de gules en dos palos y uno en faja. Por divisa: IHS SOLI DEO HONOR ET GLORIA, de sable en una lista de plata.



8. The Torralbas' Escutcheon

The Torralbas were an important family in the farming and religious context in Chillón during the 17th and 18th centuries. This family

was related to other important families in Chillón, such as the Yegros or the De La Bastida.

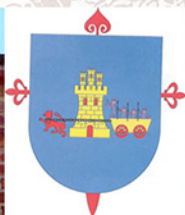
The house was converted into the Vicarage due to its important link to the religious life of some of the descendants of Chillón, who performed ecclesiastic tasks, such as Chillón's vicarship.

Its façade shows a granitic stone doorway formed by two bodies whose main ornament is a coat of arms. The emblematic stone is decorated by a phylactery with a pious motto flanked by two world globes which are, at the same time, rounded off by crosses.

The book "Linajes y blasones de Ciudad Real" describes it like this: In sinople (green), a castle in gold lightened and glowing by gules (red), reclining of three logs in gules, two in an upright position and the other in a horizontal position. Its motto: HIS SOLI DEO HONOR ET GLORIA, in sable in a silver list.

9. Escudo de los de la Bastida

La familia de La Bastida llega a Chillón en el siglo XVI, procedente de Belalcázar, estableciendo vínculos familiares con los Yegros y otras familias más antiguas de Chillón, ocupando progresivamente el poder económico y político de la localidad, merced a numerosos enlaces matrimoniales. Será poco a poco suplantada en el siglo XVIII, debido a sus enlaces matrimoniales y la pérdida de la línea masculina, por la familia Rosales, procedente de Almagro, y por los Márquez de Prado, de la zona de Badajoz.



El escudo surgirá en el siglo XVIII por el deseo de ennoblecimiento, pues ello conllevaba la ocupación de más poder político. En 1914, año de construcción de la casa, se ubicó en su situación actual.

Según el libro "Linajes y blasones de Ciudad Real", la descripción del escudo podría ser la siguiente: En azur un castillo de oro aclarado de gules, resaltado de un león de gules en actitud de arrastrar con una cadena de sable un carro de oro y ruedas de gules con cuatro guerreros armados. Acolada la cruz de Santiago.

* El apellido toma nombre de la bastida, un tipo de máquina de guerra empleada para los asedios medievales. Se trataba de una torre de madera con ruedas, empleada para acercarse a las murallas. Al llegar al castillo se abría una trampa o puente que se apoyaba en las almenas y sobre la cual pasaban los guerreros para atacar al enemigo. Y así aparece representada en el escudo.

9. Los de la Bastida Escutcheon

The family La Bastida coming from Belalcázar, arrives to Chillón in the 16th century. They established family ties, through numerous marriages, with the Yegros and some other older families in Chillón, which progressively allowed them to occupy the economic and political power in town. Little by little, this family was replaced in the 18th century, due to their marriages and the loss of the male line, by the Rosales family, coming from Almagro, and the Márquez de Prado family, coming from Badajoz.

The escutcheon was developed in the 18th century motivated by the wish of ennoblement, since that lead to occupy more political power. In 1914, when the house was built, the escutcheon was set in its current place.

According to the book "Linajes y blasones de Ciudad Real", the description of the emblem could be as follows: In azure (blue) a castle in gold lightened by gules (red), highlighted with a lion in gules trying to drag with a chain in sable a cart in gold with wheels in gold and for armed warriors. Hugged by the cross of Santiago.

* The surname takes its name from the bastide, a type of war machine used in medieval sieges. It was a wooden tower with wheels that was used for approaching the walls. When the tower arrived to the castle a hatch or bridge, which was rested on the battlements, was opened allowing the warriors to attack the enemy. This is how it is shown in the emblem.

10. Escudo Casa Solariega

Fachada renacentista de granito con sillares almohadillados franqueando la puerta, con balcón en el segundo cuerpo, coronada con blasón y rematada en forma triangular. El escudo es un compendio de la historia de Chillón durante los siglos XIV y XV, pues aparecen en él los emblemas heráldicos de:

Los Fernández de Córdoba, bandas diagonales de la mitad

izquierda del escudo. Los Castro, roales del cuartel superior derecho. Los de la Vega- Lasso, el lema "Ave María. Gratia Plena" del cuartel superior izquierdo junto a las barras de los Fernández de Córdoba. Los Mendoza, hacen suyo el lema de los Garcilaso de la Vega y el de los Fernández de Córdoba. Los Figueroa, señores de Fera, aportan las cinco flores de lis del cuartel inferior derecho.

El escudo, por las familias que aportan su heráldica y el estilo arquitectónico renacentista, podría fecharse a finales del siglo XV.

Descripción según el libro "Linajes y blasones de Ciudad Real": Partido y medio cortado. 1 Cuartelado en aspa. I y IV En sinople una banda de gules perfilada de oro. II y III En oro la salutación angélica AVE MARIA GRATIA PLENA. 2 En plata siete bezantes de gules en dos palos de a tres y uno en punta. 3 En azur cinco flores de lis de plata. Entado en punta, en oro una flor de lis de gules.



10. Solariega House Escutcheon

This is a granite Renaissance façade with cushioned ashlar that go through the door, with a balcony above. It is topped with blazon and a triangular shape. The emblem is a compendium of the history of Chillón during the 14th and 15th centuries as it appears the heraldic emblems of:

The Fernández de Córdoba, diagonal bands on the left half of the emblem. The Castros, stands on the upper right quarter. The De La Vega-Lasso, the motto "Ave María. Gratia Plena" on the upper left quarter next to the bars of the family Fernández de Córdoba. The Mendozas, they make the Garcilaso de la Vega and the Fernández de Córdoba families motto their own. The Figueroas, lords of Fera, contribute with the five lilies on the right bottom quarter of the emblem.

Due to the heraldry and the Renaissance architectural style, the emblem probably dates from the late 15th century.

The description of the emblem according to the book "Linajes y blasones de Ciudad Real" is the following: Divided and half cut away. 1 Cut in four in a cross way. I and IV In sinople (green) a band in gules (red) outlined with gold. II and III in gold, the angelical salutation AVE MARIA GRATIA PLENA. 2 In silver colour, seven bezants in gules in two sticks and one in pointed position. 3 In azure, five silver lilies. In a pointed position, in gold (yellow) a lily in gules.

11. Placa Escuelas Municipales

En la fachada existe una placa conmemorativa de la construcción de "Escuelas de Instrucción Primaria. 1886". El edificio de dos plantas acogió las Escuelas Municipales construidas en el año 1886 para la enseñanza primaria a los niños y niñas del municipio. Posteriormente fue Teleclub y, en la actualidad, Centro Cultural.



11. Municipal Schools Plaque

In its facade there is a plaque commemorating the construction of the "Primary Instruction Schools. 1886". The two-floors building hosted the Municipal Schools built in 1886 for the primary teaching of kids. Later, it became Teleclub, and, today, it is the town's Culture Centre.

12. Placa Colegio de las Monjas

El edificio abrió sus puertas en el año 1930 como institución de beneficencia dedicada a enseñanza gratuita a las niñas y comedor de caridad a los ancianos pobres del pueblo. Esta institución se llamaba "Ntra. Sra. del Rosario" y fue regentada por las Hermanas de la Cruz. En la capilla existe una placa que recuerda la cesión que, al morir, realizó Rosario Márquez de Prado Chacón para instituir este centro de beneficencia. Actualmente es la Residencia de Mayores.



12. The Nuns's School Plaque

The building opened its doors in 1930 as a charity institution that offered free education for girls and was used as a Social Diner for poor old people of the town. This institution was called "Nuestra Señora del Rosario" and was administered by the Sisters of the Cross. In its chapel, there is a plaque commemorating the transfer, which, on her death, Rosario Márquez de Prado Chacón made to institute this charity centre. Today, this building is the town's rest home.

13. Cruz Antiguo Convento

Se trata de una puerta en cuya parte superior presenta una cruz, posiblemente el testigo del antiguo convento de monjas dominicas de Madre de Dios que existió en dicho lugar entre los siglos XVI y XVIII.



13. Old Convent Cross

It is a door with a cross in its upper part. The cross is thought to be a sign of the former convent of the Dominican nuns of Mother of God, which existed between the 16th and 18th centuries.

14. Casa de las Caras

Se denomina así por tener dos caras labradas en su fachada, una a cada lado de la puerta.



14. The Faces House

It is called like this due to the two faces carved on its façade; one on each side of the door.

15. Placa del Puente Chico

Colocada en el año 2020 para recordar la obra de reparación y ampliación del puente que se realizó en el año 1904 para facilitar la comunicación entre Chillón y el Establecimiento minero de Almadén a través del camino del Portijuelo, utilizado por los mineros de Chillón para ir a trabajar a la mina.



15. Small Bridge Plaque

It was placed in 2020 to recall the repair and expansion works of the bridge, which was formerly built in 1904 to facilitate communication between Chillón and Almadén's mining establishment through the path of Portijuelo. Such path was used by miners from Chillón who went to work to the mine.

Nota aclaratoria: La heráldica es la ciencia del blasón (según la RAE, blasón se define como "el arte de explicar y describir los escudos de armas de cada linaje, ciudad o persona"). Los esmaltes son el nombre de las diferentes tonalidades cromáticas representadas en heráldica: sinople (en heráldica, color verde), oro (color amarillo), gules (color rojo), sable (color negro), plata (color blanco) y azul (color azul).

Explanatory note: The heraldry is the blazon science (according to RAE (the Language Spanish Academy), blazon is defined as "the art for explaining and describing the coat of arms of every lineage, city or person"). The enamels are the name of the different color tones represented in heraldry: sinople (in heraldry, the colour green), gold (yellow), gules (red), sable (black), silver (white) and azure (blue).

- | | |
|--|--|
| 1 - Placa Casas Baratas - Casas Baratas Plaque | 9 - Escudo de los de la Bastida - Los de la Bastida Escutcheon |
| 2 - Placa Homenaje a Cervantes - Cervantes's Commemorative Plaque | 10 - Escudo Casa Solariega - Solariega House Escutcheon |
| 3 - Escudo de Caballero de Santiago - Caballero de Santiago's Escutcheon | 11 - Placa Escuelas Municipales - Municipal Schools Plaque |
| 4 - Símbolo Religioso - Religious Symbol | 12 - Placa Colegio de las Monjas - The Nuns's School Plaque |
| 5 - Casa de la Inquisidora - The Inquisitor's House | 13 - Cruz Antiguo Convento - Old Convent Cross |
| 6 - Escudos del Ayuntamiento - Council Escutcheons | 14 - Casa de las Caras - The Faces House |
| 7 - Escudos de las Órdenes Militares - Military Orders' Escutcheons | 15 - Placa del Puente Chico - Small Bridge Plaque |
| 8 - Escudo de Los Torralba - The Torralbas' Escutcheon | |

